

La ideología lingüística en la sociedad hispanohablante contemporánea: la conservación de lo innato y la construcción de lo social

El estudio de las ideologías lingüísticas que se proyectan sobre el español es, en la actualidad, un foco de atención prioritario para muchos investigadores. Las ideologías lingüísticas como una nueva categoría teórica han entrado en la nomenclatura terminológica del saber lingüístico en la última década del siglo veinte. Por un lado, tradicionalmente se sostiene la idea de que «la ideología es un sistema de representaciones (imágenes, mitos, ideas o conceptos, según los casos) dotadas de una existencia y de un papel históricos en el seno de una sociedad dada» (L. Althusser, 1968, pp. 191–192). Desde esta óptica, la ideología lingüística, llamada de otra manera como la conciencia lingüística, pertenece a la esfera axiológica, ya que es un conjunto de creencias colectivas acerca del lenguaje, de su valor cultural y práctico, así como de su uso.

Por otro lado, además de estar sujeta a diversas influencias que dependen del contexto histórico en que vive el colectivo hablante, la ideología lingüística tiene dimensión subjetiva porque existe como una sensación individual de cada ser hablante y está basada en los sentimientos innatos y en lo inconsciente. Aunque José Luis Vega, director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, considera que la calidad de la relación íntima del hablante con el idioma no depende necesariamente de los asuntos de bulto demográfico, económico y político (Vega, 2016).

Históricamente muchas lenguas han sido valoradas por sus escritores y hablantes como poseedoras de cualidades intrínsecas naturales de grandeza y esplendor (las palabras de Antonio de Nebrija: «*está ia nuestra lengua tanto en la cumbre, que más se puede temer el descendimiento della que esperar la subida*») reflejan claramente la ideología lingüística de gran maestro). Los epítetos positivos atribuidos al español que encontramos en las obras de los autores de la época Renacentista son muchos: *elegancia, lindeza, armonía, agudeza, majestad, magnificencia, nobleza, gravedad, riqueza, abundancia*. Entre ellos la brevedad y agudeza constituyeron la especialización hispánica, don propio de los españoles.

En aquel tiempo fueron tópicos, valoraciones tradicionales de la lengua y aunque no tuvieron una influencia en la conciencia lingüística de la época, eso sí que son su testigo importante. Las palabras de Juan de Valdés: «*todo el bien hablar castellano consiste en que digáis lo que queréis con las menos palabras que pudiéredes*» también reflejan la ideología lingüística de la élite de la sociedad, aunque para los demás hablantes sus reflexiones eran desconocidas. Para los usuarios comunes la lengua no era sino el instrumento de comunicación adquirido de manera natural que pertenecía a la esfera de lo innato aunque mezclado con el orgullo personal.

Claro que para nosotros no son sino apuntes históricos bastante significativos para mostrar el nivel de la conciencia lingüística de la sociedad, impuesta por su experiencia política, porque es imposible separar las ideologías del lenguaje del contexto social, político e histórico en el que se vienen desarrollando.

Las características alabadoras recién comentadas son producto del período llamado en las obras historiográficas como el más *castizamente* español de la Modernidad (teniendo en cuenta los siglos XVI y XVII), comprendido el término *castizo* en su prístino sentido de «*buen origen y casta*». Es la época cuando los españoles elaboran una personalísima visión del mundo y de sí mismos y se hacen su imagen, se crean su figura dentro de la tipología europea. Este ideario español se manifiesta, en una síntesis apretada, en las formas peculiares de entender y apreciar su tesoro lingüístico cuando el enfoque se desplaza de la comprensión del español como el instrumento comunicativo a su visión como el objeto de valoraciones.

Los comentarios históricos recién citados permiten hacer más patente el contraste con la ideología lingüística de los hablantes nativos entendida en el nuevo espacio geográfico panhispánico actual. Está claro que las características mencionadas arriba, aunque están muy bien catalogadas en la memoria de una parte considerable de los hablantes contemporáneos

como reminiscencias históricas, ya no sirven por ser políticamente incorrectas y poco democráticas. De ahí que surjan dos preguntas: ¿cómo se construye la ideología lingüística de los hispanohablantes en el contexto histórico que vivimos? Y ¿quién se ocupa de la promoción del estatus simbólico del español hoy en día?

La nueva realidad ha exigido nuevos enfoques ideológicos y a nuevos protagonistas o agentes que vayan a realizarlos en práctica. Desde el año 1997 se celebran cada tres años los Congresos Internacionales de la Lengua española (CILE) que pretenden ser «acontecimientos universales» orientados a visibilizar la lengua española en el mundo y subrayar su rol tanto en la palestra internacional como en el espacio no visible que es la mentalidad de una parte considerable de los habitantes de nuestro planeta. Están planteados como un evento mediático y estos son los aspectos que constituyen los lemas que presiden y orientan cada encuentro:

- Zacatecas, 1997: «La lengua y los medios de comunicación»
- Valladolid, 2001: «El idioma español en la sociedad de la información»
- Rosario, 2004: «Identidad lingüística y globalización»
- Cartagena De Indias, 2007: «Presente y futuro de la lengua española: unidad en la diversidad»
- Valparaíso, 2010: «América en lengua española»
- Panamá, 2013: «El español en el libro: del Atlántico al Mar del Sur»
- Puerto Rico, 2016: «Lengua española y creatividad»
- Córdoba (Argentina), 2019: ...?

Los CILE se consideran como pilares de la «política lingüística panhispánica», y concretamente en 2004 fueron reconocidos los ideogramas puestos al servicio del panhispanismo que tuvo su carta de presentación en el Congreso de Rosario:

- *la lengua es la patria común*
- *la lengua es un lugar de encuentro*
- *el español es una lengua universal*
- *el español es una lengua mestiza*
- *el español es americano*

Al ser establecidos los ideogramas, el español aparece definido no sólo como instrumento de comunicación que articula la comunidad hispanohablante sino como un mecanismo político «por excelencia» que participa en la lucha por la construcción de nueva identidad, por lo menos lingüística.

Es a través de estos ideogramas como se va construyendo el sistema lingüístico-ideológico que justifica el proyecto del español en el mundo y cuyos agentes son los encargados de regular el idioma –RAE, IC y ASALE– y las fuerzas que usan la lengua diariamente como su herramienta de trabajo para la comunicación – se trata de los grandes grupos de prensa y agencias de noticias de España y América, porque el Periodismo es efectivamente un *poder vigilante de los poderes*, un instrumento de la política y la historia cotidiana de una nación.

Cabe señalar un aspecto importantísimo más: es que en el CILE de Rosario se da un paso insólito para resolver el complejo dilema de las relaciones entre lengua y territorio que consiste en liberar la lengua «de sus ataduras culturales y nacionales» (Valle (2007c, p. 50). A partir de entonces se pretende transmitir la idea de una lengua desligada de identidades particulares, lo que hará posible que esta asuma una identidad más heterogénea y, por ello, más capaz de salir de sus fronteras físicas y políticas. Se trata de promover un español «que es de ningún sitio y de todos al mismo tiempo» (Gómez Font, Rosario, 2004), que no es de España ni de Castilla sino de todos y, por tanto, no pertenece a ningún territorio ni cultura en particular, pero sí que es «una manera de ser y de pensar, de soñar e imaginar, de sentir y de amar» (Mario Vargas Llosa, Valparaíso, 2010).

A partir de entonces todas las instituciones implicadas en los CILE –y especialmente los Mass Media–, vienen trabajando en la dirección del desarrollo del panhispanismo. Así, en los años siguientes, la RAE y ASALE publican las obras de dimensión panhispánica que en forma de gramáticas, ortografías, diccionarios y corpus electrónicos de libre acceso hacen posible reconocer y respetar los usos lingüísticos diferentes:

- *Gramáticas*
 - RAE-ASALE, *Nueva gramática de la lengua española (NGDLE)*, en su versión extensa (2009), con una versión *Manual* (2010) y con una versión muy abreviada escolar (2011);
 - el tomo de *Fonética y Fonología* (2011);
 - Angela Di Tullio y Marisa Malcuori (2012). *Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay*.

- *Diccionarios*
 - Concepción Maldonado Gómez (dir.) (1996). *Clave: Diccionario de uso del español actual*;
 - Manuel Seco, Gabino Ramos y Olimpia Andrés (1999). *Diccionario del español actual*;
 - Ignacio Bosque (dir.) (2004). *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*;
 - RAE-ASALE (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*;
 - RAE-ASALE (2006). *Diccionario esencial de la lengua española*;
 - RAE-ASALE (2007). *Diccionario práctico del estudiante*;
 - Academia Mexicana de la Lengua (2007-2012). *Diccionario escolar*. Disponible en internet en <http://www.academia.org.mx/universo:lema/obra:Diccionario-escolar-de-la-AML>;
 - Academia Argentina de Letras (2008). *Diccionario del habla de los argentinos*, 2.^a ed.;
 - José Martínez de Sousa (2008). *Diccionario de usos y dudas del español actual (DUDEA)*, 4.^a ed.;
 - ASALE (2010). *Diccionario de americanismos*;
 - Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Diccionario de mexicanismos (DM)*, en papel, versión muy ampliada, totalmente renovado en su planta, subido digitalmente hasta la ñ. Disponible en <http://www.academia.org.mx/>;
 - El Colegio de México (Luis Fernando Lara, dir.) (2010). *Diccionario del español de México (DEM)*. Disponible en <http://dem.colmex.mx/>;
 - Academia Chilena de la Lengua (2010). *Diccionario de uso del español de Chile*;
 - y la 23.^a ed. del *Diccionario de la lengua española* de la RAE, en papel (2014) y en línea (<http://dle.rae.es>).

- *Ortografías*
 - José Martínez de Sousa (2004). *Ortografía y ortotipografía del español actual*;
 - RAE-ASALE (2010). *Ortografía de la lengua española*; también está la versión básica, *Ortografía básica de la lengua española* (2012), y escolar, *Ortografía escolar de la lengua española* (2013),
 - además de María Moliner (2012). *Ortografía española*.

- *Corpus*
 - Real Academia Española. Corpus Diacrónico del Español, CORDE. Documento de internet disponible en <http://corpus.rae.es/cordenet.html>;

- Real Academia Española. Corpus de Referencia del Español Actual, CREA. Documento de internet disponible en <http://corpus.rae.es/creanet.html>;
 - Academia Mexicana de la Lengua. Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América, CORDIAM. Documento de internet disponible en <http://www.cordiam.org/>;
 - Universidad de Alcalá. Corpus del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América, PRESEEA. Documento de internet disponible en <http://preseea.linguas.net/Corpus.aspx>;
 - Universidad de Alcalá. Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1700, CODEA. Documento de internet disponible en <http://www.corpuscodea.es/corpus/consultas.php>;
 - Real Academia Española. Corpus del español del siglo XXI, CORPES XXI. Documento de internet disponible en <http://web.frl.es/CORPES/>;
 - Real Academia Española. Corpus del Nuevo Diccionario Histórico del Español, CNDHE. Documento de internet disponible en <http://web.frl.es/CNDHE/>;
 - Universidad de Alcalá. Corpus Hispánico y Americano en la Red. Textos Antiguos, CHARTA. Documento de internet disponible en <http://www.corpuscharta.es/consultas.html>;
 - Biblioteca Cervantes Virtual (CV). Documento de internet disponible en <http://www.cervantesvirtual.com/>;
 - Observatorio del Español de Estados Unidos, en la Universidad de Harvard, coordinado y financiado por el Instituto Cervantes.
- (Company Company, 2016)

Estas nuevas herramientas se llaman «nuevas», porque por primera vez en sus textos se reconocen explícitamente el policentrismo y multinormatividad de la lengua española, así como las diferentes identidades y visiones de mundo lingüísticas.

Y aunque el proyecto de crear una versión internacional del español que permita informar a un amplio mundo de hispanohablantes y dar cabida a diferentes identidades en el marco global no estaba y no está todavía exento de polémica, es innegable que ya existe, según la opinión de Concepción Company Company de la Universidad Nacional Autónoma de México y Academia Mexicana de la Lengua, que fue una de las ponentes en el VII Congreso CILE, en un nivel general abstracto, un *español panhispánico* o *español general*, que cuenta con bastantes logros. Entre los avances concretos figura el hecho reconocido de que hoy se ha conformado ya la *conciencia colectiva panhispánica de multinormatividad*.

Por el segundo avance se da la toma de conciencia colectiva de que lengua, poder, identidad y seguridad van de la mano.

Y el tercer avance lo ha definido la autora citada como la toma de conciencia colectiva de que «en el ámbito hispánico existen millones de hablantes nativos de dos lenguas en situación de desigualdad» (Company Company, 2016). Se trata de muchos millones de hablantes, bilingües maternos o cuasi maternos de dos lenguas, en América y en España, que no conviven ni funcionan en equilibrio. Una de ellas es el español, la otra puede ser una lengua amerindia, una lengua romance, una lengua germánica o una lengua no indoeuropea. En este ámbito la tarea es la de reequilibrar la relación de fuerzas entre las dos lenguas en cuestión, crear conciencia de valor y poder lingüístico y generar verdaderas sociedades de consenso en lo que se refiere a su práctica lingüística.

De ahí que sean siguientes los cuatro retos centrales puestos ante la comunidad hispanohablante contemporánea:

1. *Lograr una mayor sensibilización dialectal, fundamentalmente de los hablantes de España hacia las muchas identidades americanas, y de los muchos americanos hacia los muchos otros americanos.*
2. *Lograr descripciones dialectales verdaderamente multinormativas sin valoraciones de correcto o incorrecto, arcaico o moderno.*
3. *No considerar el español americano como un bloque monolítico.*
4. *Generar recursos económicos para **educar**, **no solo para informar**, y para **crear conciencia de lengua** y otorgar identidad y seguridad.*

Entre los retos arriba listados merece un estudio especial (las palabras están en negrilla) la tarea de **educar** para **crear conciencia de lengua**. Es sabido que para que el proyecto panhispánico sea exitoso ha de ser accesible para el consumidor masivo, y en esta esfera hay un recurso más a explotar (perdón por este término poco democrático) – son los manuales escolares que también desempeñan un papel decisivo en la conformación ideológica de la mentalidad humana. Los textos escolares por ser objetos que han forjado de alguna manera nuestra forma de ser tienen un gran poder para representar las mentalidades colectivas. Históricamente los manuales escolares siempre han tenido protagonismo en la cultura educativa de la sociedad y son definidos como «espacios de memoria» y «espejos de la sociedad», ya que en ellos se evidencian con nitidez valores, actitudes y estereotipos de una determinada época. Hemos de prestar mayor atención a este poderoso recurso que participa en la conformación de los valores comunes a todos los hablantes.

A modo de conclusión se puede decir que es evidente que la fuerza imparable de la globalización ha afectado de lleno a la lengua española y a la mentalidad hispanohablante. Pero aunque falta mucho por hacer en este camino, ya se hacen pasos concretos y se ven los logros para acercar el futuro comunmente aceptable.